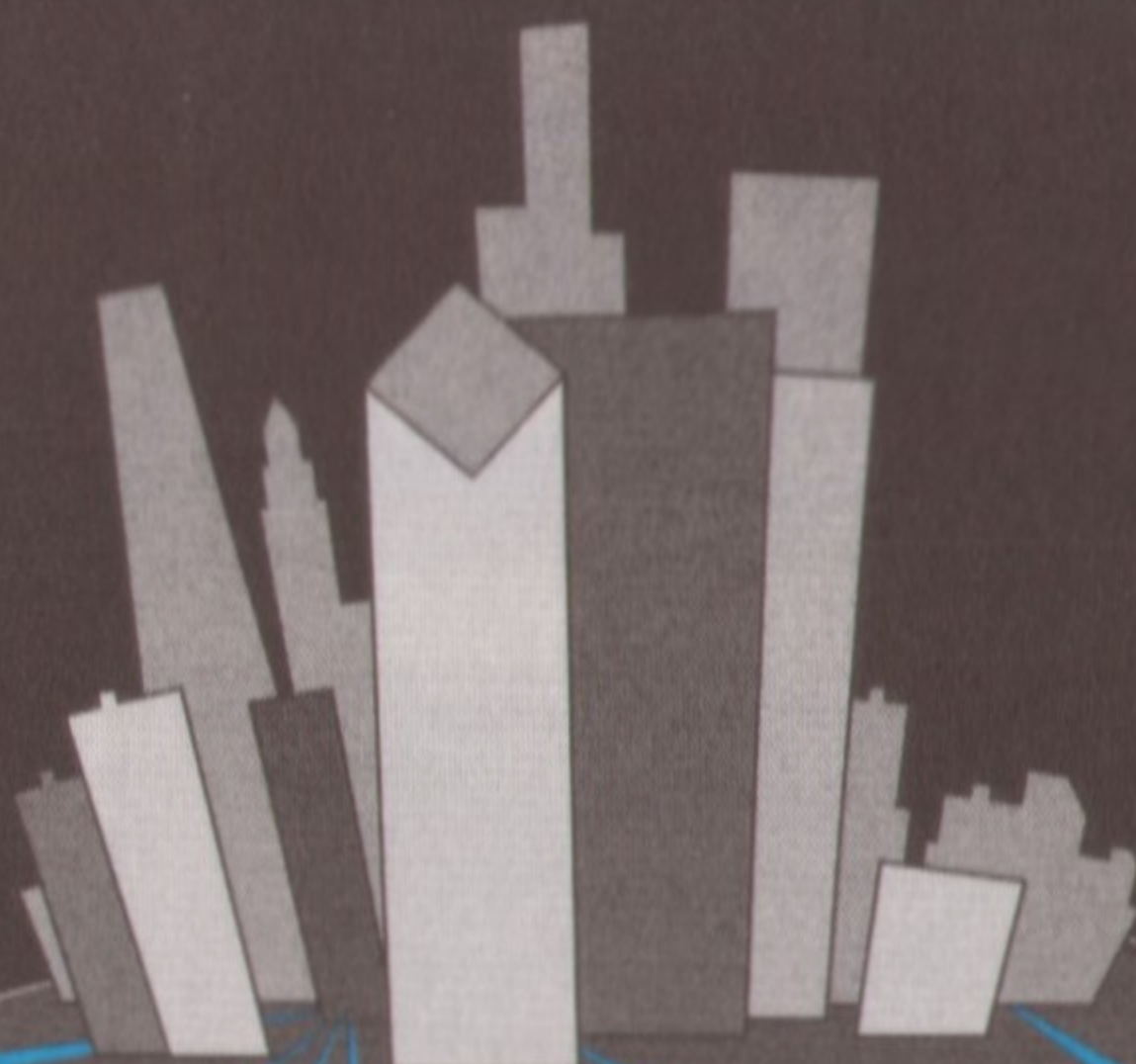




NIGHT OWL TRANSIT GUIDE

CHICAGO TRANSIT AUTHORITY



IN ENGLISH
EN ESPANOL
PO POLSKU

APRIL 1998



Visit our Web Site at: [http:// www.transitchicago.com](http://www.transitchicago.com)



OVERVIEW

The Night Owl Network is the name for Chicago's overnight train and bus service. The core system, which runs 24 hours a day, 7 days a week, consists of two train lines serving the North, South, Northwest and West Sides of the city, as well as 19 bus routes that serve all parts of the city.

Complementing these routes are our other rail lines, most of which run later than 11 pm and numerous bus routes that run as late as 2 am. The Night Owl Network keeps the city accessible to everyone long after dark, whatever the destination.

● IDENTIFYING THE NIGHT OWL NETWORK

The Night Owl network can be identified by special signage on buses during the Owl period (Midnight to about 5 am), and Night Owl stickers at bus stops that have all-night service. Look on the back of this brochure for a complete listing of our late night and overnight service.

● USING THE NIGHT OWL SYSTEM

NIGHT OWL ROUTE		DAY/EVENING ROUTE	
N22 Clark	POLK	22 Clark	POLK
During the Night Owl period only, destination signs on buses operating all night show the letter "N" before the route number.		 	

Night Owl symbols are placed at bus stops that have overnight service. Each symbol shows the route number, so you can quickly tell which routes have overnight service at that stop.

● TIMETABLES

You can order timetables for any bus route or rail line by calling the RTA Travel Center at 836-7000, from any city or suburban area code. The timetables show schedule information for weekday, Saturday and Sunday/holiday services during the Night Owl period.

● CTA CUSTOMER SERVICE

Call 1-888-YOUR-CTA with comments, questions, and suggestions from 7 am- 8 pm Monday through Friday.



ZARYS OGÓLNY

Siec Linii Nocnych to nazwa nocnego serwisu sieci autobusów i kolejki miejskiej w Chicago. Podstawowy system, działający 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu, składa się z dwóch linii kolejki miejskiej obsługujących północne, południowe, północnozachodnie, oraz zachodnie dzielnice miasta, jak również z 19 linii autobusowych obsługujących wszystkie dzielnice miasta.

Dodatkowo istnieją inne linie kolejki, z których większość czynna jest po godzinie 23.00, oraz wiele linii autobusowych czynnych do godziny 2:00 w nocy. Siec Linii Nocnych służy wszystkim bez względu na porę i cel podróży.

● OZNACZENIE SIECI LINII NOCNYCH

Siec Linii Nocnych może być rozpoznana przez specjalne oznakowanie na autobusach w porze nocnej (północ do około 5:00 rano), oraz przez znaczki sowy znajdujące się na przystankach autobusowych czynnych w porze nocnej. Kompletna lista wszystkich linii nocnych znajduje się na odwrocie tej broszury.

● KORZYSTANIE Z SIECI LINII NOCNYCH

TRASA NOCNA	TRASA DZIENNA/WIECZORNA
N22 Clark POLK	22 Clark POLK

Podczas serwisu nocnego, tabliczki informujące o kierunku docelowym na autobusach operujących w nocy, posiadają literę N przed numerem linii.

Symbole Linii Nocnych umieszczone są na przystankach autobusów posiadających nocny serwis. Każdy symbol pokazuje numer linii, łatwo więc zorientować się, która z linii na danym przystanku jest czynna w godzinach nocnych.

● ROZKŁADY JAZDY

Możecie Państwo zamówić rozkład jazdy jakiegokolwiek linii autobusowej lub kolejki miejskiej dzwoniąc na numer RTA Travel Center: 836-7000, używając jakiegokolwiek numeru kierunkowego miejskiego lub podmiejskiego. Rozkład jazdy zawiera informacje o godzinach jazdy na dni tygodnia, soboty i niedziele, oraz dni świąteczne w porze nocnej.

● DZIAŁ OBSŁUGI KLIENTA CTA

Prosimy dzwonić na numer 1-888-YOUR CTA z komentarzami, pytaniami, oraz sugestiami od poniedziałku do piątku w godzinach 7.00-20.00.



PERSPECTIVA GENERAL

La Red de Tránsito Nocturno es el nombre del servicio de tránsito en los trenes y los autobuses que operan por la noche. El sistema básico, que funciona las 24 horas, y los siete días de la semana, consiste en dos líneas de tren que dan servicio de tránsito a las comunidades del norte, del sur, del noroeste, y del oeste de la Ciudad, así como 19 rutas de autobuses que dan servicio de tránsito a todas partes de la ciudad.

Además otras líneas ferroviarias, la mayoría que operan hasta después de las 11:00 p.m., y varias rutas de autobuses están funcionan hasta la 2:00 a.m. La Red de Tránsito Nocturno mantiene la ciudad en servicio accesible a todos hasta mucho después del anochecer, cualquier sea su destinación.

● COMO IDENTIFICAR LA RED DEL TRÁNSITO NOCTURNO

Se puede identificar la Red de Tránsito Nocturno por medio de los símbolos en los autobuses durante las horas nocturnas (desde la medianoche hasta eso de las 5:00 a.m.), y las etiquetas del Tránsito Nocturno en todas las paradas de autobuses que ofrecen el servicio de tránsito toda la noche. Vea en el dorso de este folleto, el guía completo del servicio de tránsito que funciona en las horas avanzadas y toda la noche.

● COMO USAR EL SISTEMA DE TRÁNSITO NOCTURNO

Ruta de Servicio Nocturno	Ruta del Día/del Anochecer
N22 Clark POLK	22 Clark POLK

Solo durante el periodo del Tránsito Nocturno, se ve la letra "N" antes del número de la ruta en los letreros que indican la destinación en los autobuses que operan durante toda la noche.

Se colocan símbolos del Tránsito Nocturno en las paradas de autobuses que ofrecen el servicio de tránsito nocturno. Cada símbolo enseña el número de la ruta, para que usted pueda identificar con facilidad las rutas que ofrecen servicio nocturno en esa parada.

● LOS HORARIOS DEL TRÁNSITO

Se puede pedir horarios para cualquier ruta de autobús o de la línea ferroviaria llamando al Centro de Viajes de la RTA, al número 836-7000, desde cualquier código telefónico de la ciudad o de los suburbios. Los horarios dan información sobre las horas de tránsito durante el período del Servicio Nocturno para los días laborales, los sábados y los domingos y los días feriados.

● SERVICIO AL CLIENTE DE LA CTA

Llame al 1-888-968-7282 si tiene comentarios, preguntas, o sugerencias desde las 7:00 a.m. hasta las 8:00 p.m., de lunes a viernes.



CTA NIGHT OWL SERVICE

PHONE NUMBERS

For more copies of this “Night Owl” Transit brochure, or other transit information, call 836-7000 from any city or suburban area code. Open 5am to 1am daily. For CTA Customer Assistance, call 1-888-YOUR-CTA from 7 am -8 pm, Mon-Fri.

NUMERY TELEFONÓW

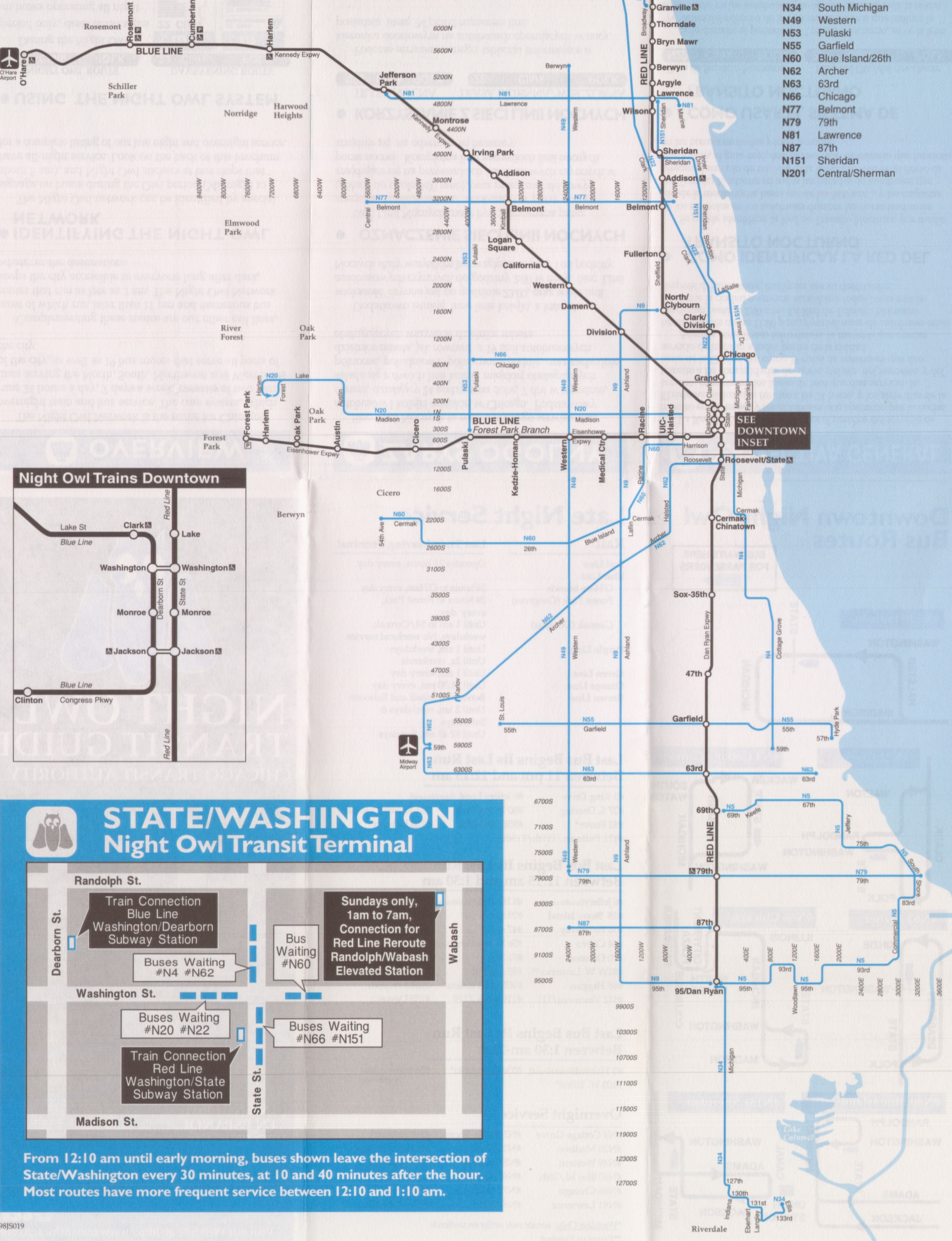
W celu zamówienia dodatkowych kopii tej broszury, a także w celu uzyskania informacji dotyczących rozkładów jazdy, prosimy dzwonić na numer 836-7000, używając któregośkolwiek miejskiego lub podmiejskiego numeru kierunkowego. Linie czynne są codziennie od 5.00 rano - 1:00 w nocy.

Aby skontaktować się z działem obsługi klienta, prosimy dzwonić na numer 1-888-968-7282 w godzinach od 7.00-20.00 od poniedziałku do piątku.

NÚMEROS TELEFÓNICO

Para obtener más copias de este folleto sobre el Servicio del “Tránsito Nocturno”, o sidesea más información de tránsito, llame al 836-7000 desde cualquier código telefónico de la ciudad o de los suburbios. El horario de centro de viajes de las 5:00 a.m. hasta la 1:00 a.m. todos los días.

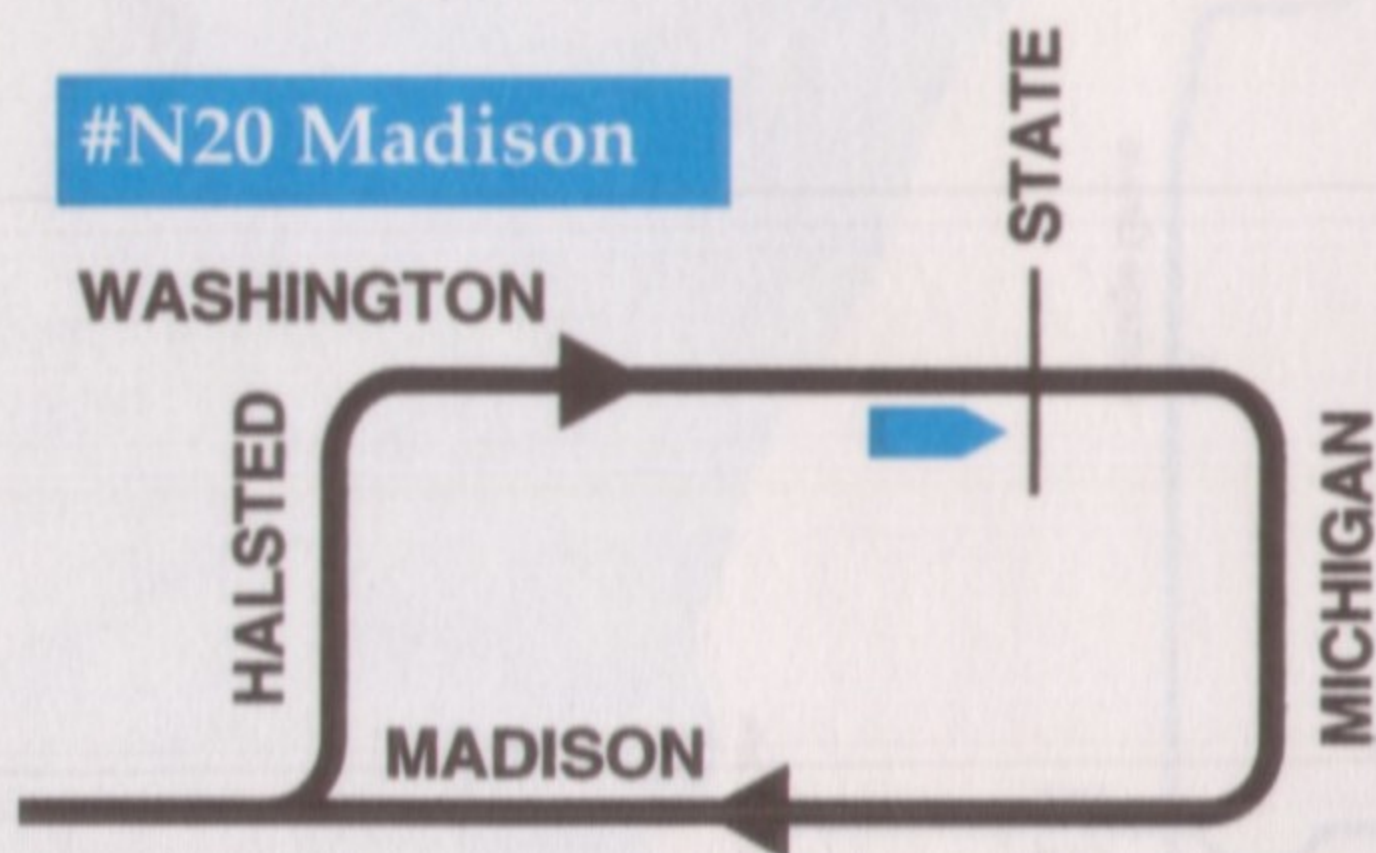
Para más información de la CTA, llame al 1-888-968-7282, desde las 7:00 a.m. hasta las 8:00 p.m., de lunes a viernes.



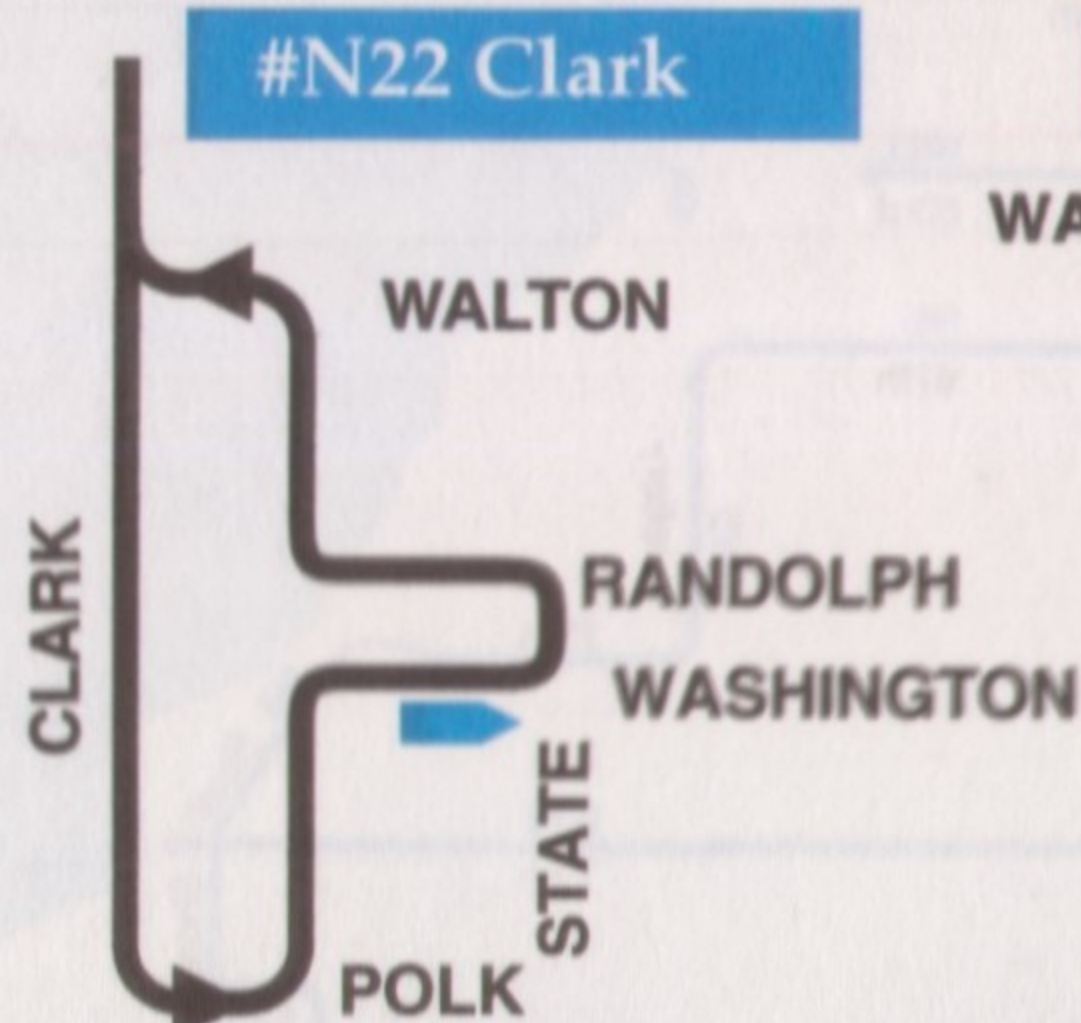
Downtown Night Owl Bus Routes

BUS WAITS HERE FOR PASSENGERS

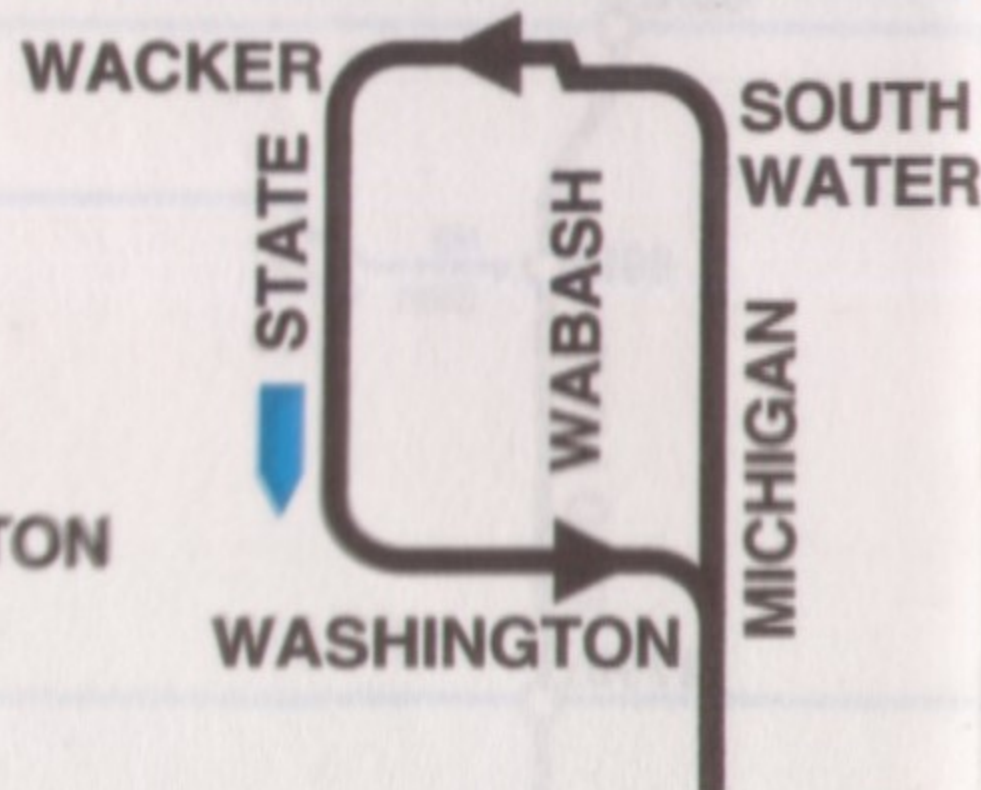
#N20 Madison



#N22 Clark



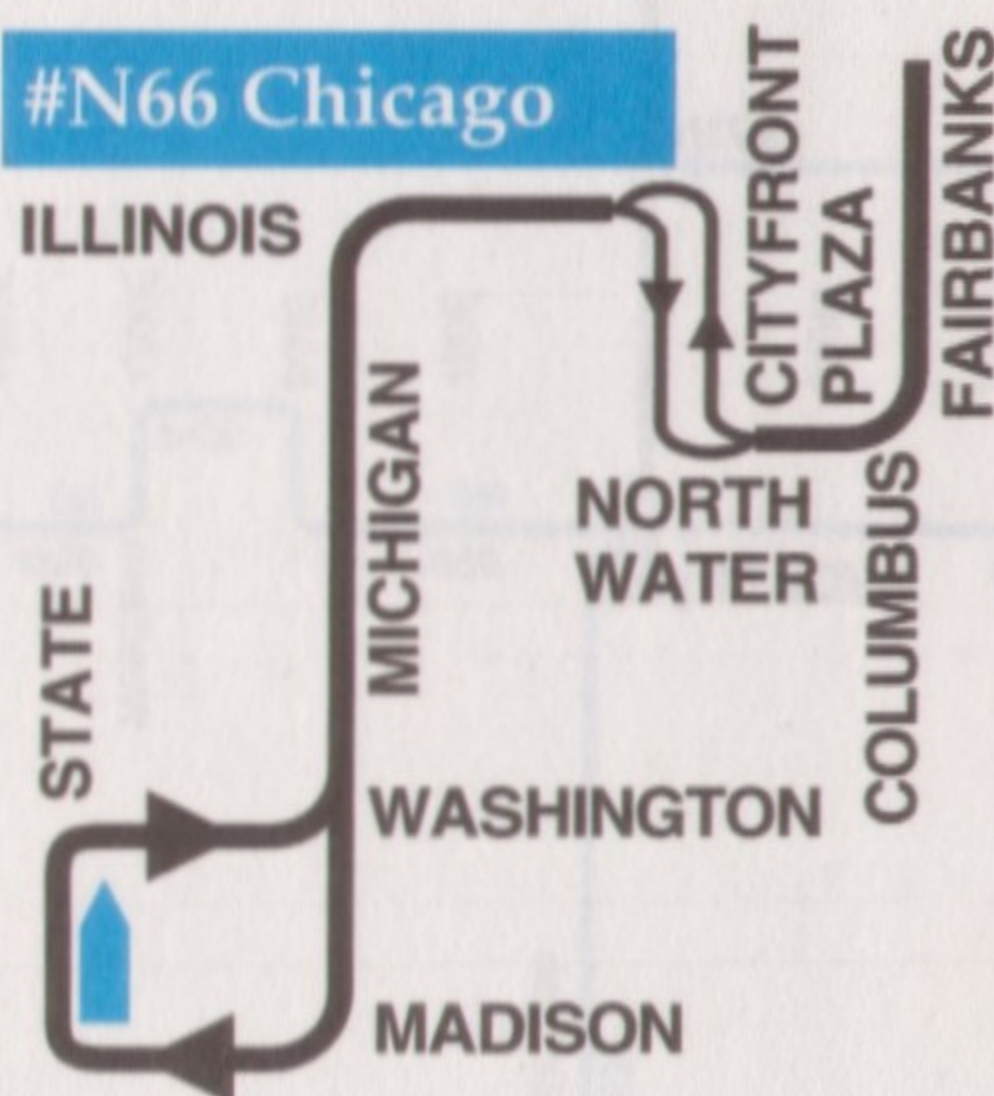
#N4 Cottage Grove



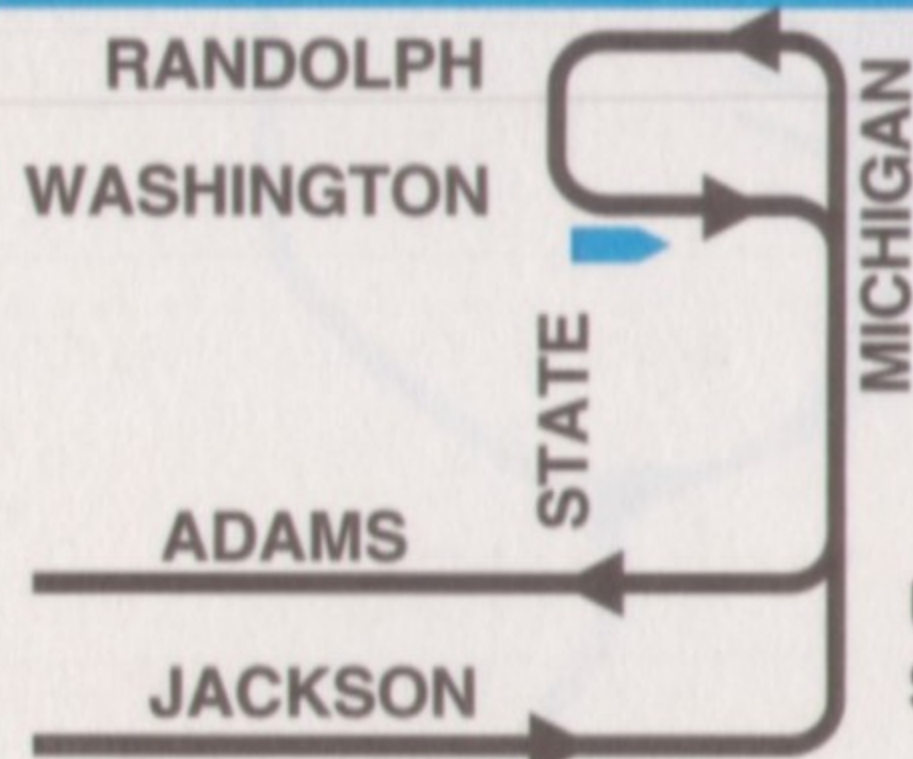
#N62 Archer



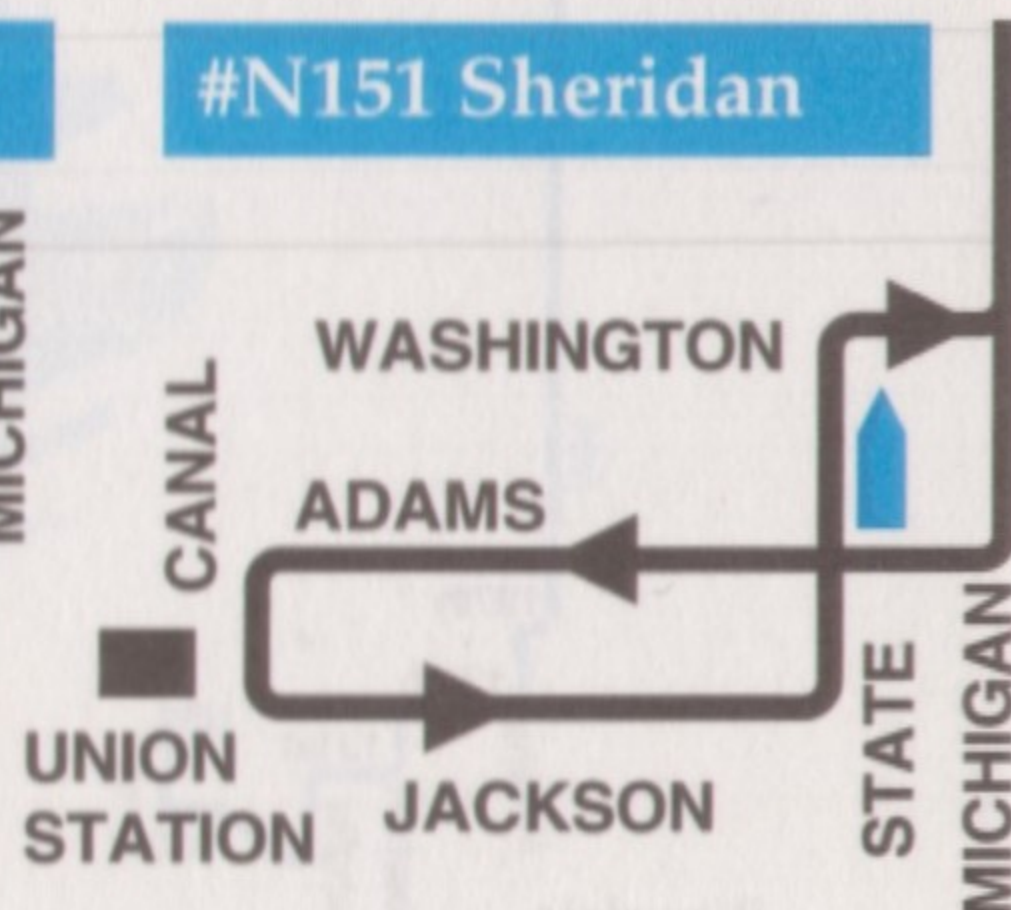
#N66 Chicago



#N60 Blue Island/26th



#N151 Sheridan



Late Night Service

Rail

Red Line

Blue Line

O'Hare branch
Forest Park (Congress)

Cermak (Douglas)

Purple Line

Green Line

Orange Line

Brown Line

Last Train Leaving Terminal

Operates 24 hours, every day

24 hours to O'Hare, every day
24 hours to Forest Park, every day

Until 1 am to 54/Cermak, weekdays. No weekend service.

Until 1 am, weekdays;

Until 2a, weekends

Until 1 am, every day

Until 11:30 pm, every day

Between Kimball and Belmont:

Until 2 am, weekdays &

Saturdays

Until 12:45 am, Sundays

Last Bus Begins Its Last Run Between 11 pm and 12:15 am

#3 King Drive

#6 Jeffery Local (Northbound)

#27 S. Deering

#80 Irving Park

#82 Kimball-Homan

#92 Foster*

#95E 93rd-95th

#126 Jackson

#111 Pullman/111th/115th

Last Bus Begins Its Last Run Between 12:15 am and 1:30 am

#6 Jeffery(Southbound)

#8 Halsted(Northbound)

#12 Roosevelt

#28 Stony Island

#29 State

#35 35th

#36 Broadway

#47 47th

#49B S. Western

#54 Cicero

#56 Milwaukee (Southbound)

#70 Division

#71 71st

#72 North

#81W W. Lawrence**

#85 Central

#85A N. Central*

#88 Higgins

#90N N. Harlem*

#95W W. 95th

#112 Vincennes/111

#119 Mich./119

#155 Devon

Last Bus Begins Its Last Run Between 1:30 am-2am

#8 Halsted(Southbound)

#53A S. Pulaski*

#56 Milwaukee

#103 W. 103rd*

(Northbound)

Overnight Service

#N4 Cottage Grove

#N5 South Shore

#N9 Ashland

#N20 Madison

#N22 Clark

#N34 S. Michigan

#N49 Western

#N53 Pulaski

#N55 Garfield

#N60 Blue Isl./26th

#N62 Archer

#N63 63rd

#N66 Chicago

#N77 Belmont

#N79 79th

#N81 Lawrence

#N87 87th

#N151 Sheridan

*Weekdays Only; service ends earlier on weekends

**Except on Sundays